DOCUMENT RESUME

ED 242 799 UD 022 922

TITLE	Vietnamese Ethnic Awareness Unit. The Best of BES.
INSTITUTION	Greater Erie Community Action Committee, PA.; Southwest Educational Development Lab., Austin, Tex.
SPONS AGENCY	California State Dept. of Education, Sacramento. Curriculum Framework and Instructional Materials Unit.
PUB DATE	82
NOTE	31p.
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052)
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Bilingualism; Cultural Activities; *Cultural Awareness; Cultural Background; Early Childhood Education; Elementary Education; Folk Culture; Food; Instructional Materials; Learning Activities; Multilingual Materials; Music; Parent Participation; Vietnamese; *Vietnamese People
IDENTIFIERS	Basic Educational Skills Project; Head Start Supplementary Training Program; Holidays; PF Project

ABSTRACT

One of a series of documents produced by a nationwide network of early childhood education specialists, teachers, parents, and Head Start staff, the unit presents eight lessons which present background information on the Vietnamese people. Arranged by grade level (Head Start-Grade 5), the lessons provide for parent participation and adaptation. Lesson topics include Vietnamese language, numbers and expressions, food, customs, holidays, music, famous people, and traditional folklore. A resource list of multicultural materials concludes the document. (LH)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)
✓ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

ED242799 CS
UD 022 922

VIETNAMESE ETHNIC AWARENESS UNIT

Information Received By
Hunh Hoang, Head Start Parent

Unit Provided By
The Basic Educational Skills Project

THE BEST OF BES
MADE BY TEACHERS
COMPILED BY SEDL, AUSTIN, TX.
FUNDED BY ACYF, WASHINGTON, DC

Property of
Greater Erie Community Action Committee
Basic Educational Skills
15 West Ninth Street
Erie, PA 16501
459-4581

C O N T E N T S

Introduction 1

"Nightmare" 2

Vietnamese Language 3

Vietnamese Language--Numbers and Expressions 5

Vietnamese Foods 8

Vietnamese Customs 10

Vietnamese Holidays 12

Vietnamese Music 15

Famous People and Their Contributions to Vietnam 16

Traditional Folklore 18

Resource List 20

INTRODUCTION

Vietnam, nicknamed the Smaller Dragon, is largely a hot jungle country. It is located in Southeast Asia, stretching 1,000 miles along the coast of the continent. China borders the north of Vietnam; Laos and Cambodia are located to the west of Vietnam. The South China Sea borders the east and south.

Vietnam is a mixture of cultures and religions. The people's roots trace back to China, India, Indonesia, Cambodia and the Polynesian Islands. Their religions include Confucianism, Taosim, Buddism and Christianity.

Throughout Vietnam's history, the various cultures, peoples and religions have clashed. The following modern Vietnamese poem vividly reflects the plight of this country:

NIGHTMARE

by The Lu

I dreamed I lay in a puddle of blood,
propped on one elbow, howling souls all around,
sunset colors crackling and everything
plunged in screaming red.
Suddenly I realized this was life,
no beauty or pleasure, on escape
in gentle dreams, or laughter
that wouldn't turn to sobs.
Malevolent fate knew what she wanted
from me: She'd pin me down to struggle
on the earth's surface like an ant
or mosquito. She'd bind my limbs,
release, pursue, and bind again.
If only this petty body would dissolve!
But she shakes my soul, pries open my eyes,
while, from the brink of an abyss, a severe hand
forces me to look at the enormity of the world
where men are drinking hot blood,
swallowing some spitting the rest at each other

A Thousand Years of Vietnamese Poetry,
Edited by Nguyen Ngoc Bich, 1974.

TITLE: Vietnamese Language

GRADE LEVEL: Preschool - 5th grade

OBJECTIVE: To make children aware of the Vietnamese language.

MATERIALS:
Magazines
Drawing paper
Crayons, Paints, or Markers
Paste

INTRODUCTION:
airplane - máy bay
baby - đứa tré
ball - trái banh
basket - cái rổ
bicycle - xe đạp
bird - chim
book - sách
boy - đứa con trai
car - xe hơi
cat - mèo
chair - ghế
door - cua lon
elevator - thang máy
flag - cờ
girl - con gái
horse - con ngu's
house - nhà
ice - nu'ớ'c toa
iron - sắt
jump - nhảy
key - chìa khóa
kitchen - bếp
leaf - lá
library - thư viện
medicine - thuốc
mirror - gu'o'ng
money - tiền
newspaper - tờ báo
nurse - y tá
ocean - đai
paint - so'n
pajamas - bộ đồ ngủ
queen - nữ hoàng
refrigerator - tủ lạnh

school - tru'ò'ng học
soap - xà bông
sun - mặt trò'i
table - bàn
TV or television - ti-vi
toothbrush - bàn chải răng
uncle - chú
under - phía du'ó'i
vehicle - xe
village - làng
wheel - bánh xe
Xray - chiếu điện
yard - thu'ó'c anh
zip code - khu bu'u chính

ACTIVITIES: Have the children draw or find pictures for several of the above words. Pictures should be mounted and labeled in both languages.

ADAPTATION:

A. Children may wish to make a picture dictionary.

B. Make greeting cards for the various school celebrated holidays. (Halloween, Christmas, Easter, Mother's Day, etc.). Include the greeting in Vietnamese as well as English. (There are several English/Vietnamese dictionaries available at the public library.)

PARENT PARTICIPATION: Your Vietnamese parents may enjoy making a picture dictionary of familiar Vietnamese articles or sites to share with the class.

BIBLIOGRAPHY: Your New Country--A Guide to Language and Life in the U.S.A. American National Red Cross, 1975.

TITLE: Vietnamese Language--Numbers and Expressions

GRADE LEVEL: Preschool - 5th grade

OBJECTIVES: Students will recognize, by sight, basic Vietnamese expressions and the numbers one through ten in Vietnamese.

Students will be able to verbally express, in Vietnamese, the numbers one through ten and/or several Vietnamese phrases.

MATERIALS: Vietnamese - English Dictionaries (optional)
Vietnamese Flash Cards (teacher-made)
Vietnamese Labels (teacher-made)

INTRODUCTION:
one - mot
two - hai
three - ba
four - bon
five - nam
six - sau
seven - bay
eight - tam
nine - chin
ten - muoi

Happy Birthday - vui ngay sinh nhat
I Love you - toi yeu anh
My name is _____ - ten toi la_____
Good Morning - chao buoi sang
Good Night - chao buoi toi
Good Bye - chao tam biet
Hello - chao
Happy New Year - chuc mung nam moi
Merry Christmas - chuc mung Noel

ACTIVITIES: Teach the class to pronounce and recognize by sight the included basic language expressions and numbers. Flash cards and labels will be helpful. Be sure to recruit the help of your Vietnamese student. He/she will probably enjoy "drilling" other class members.

Try to incorporate the Vietnamese numbers and expressions in your day to day dialogue. Encourage your students to do likewise.

PARENT PARTICIPATION: Your Vietnamese parents may enjoy making a number chart for displaying the Vietnamese numbers. Suggest that the parent draws Vietnamese objects beside each written number to show "how many" the number stands for.

Your Vietnamese parent may also enjoy explaining any customs that are involved with the included phrases. One example is the handshake custom associated with the phrase "Hello." (See lesson plan dealing with customs.)

ADAPTATION: The following lists of Vietnamese words are provided so that you can label objects in the classroom, incorporate the Vietnamese language in calendar time, and/or make additional display charts (colors, shapes, etc).

Monday - thu Hai
Tuesday - thu Ba
Wednesday - thu Tu
Thursday - thu Nam
Friday - thu Sau
Saturday - thu Bay

Winter - Mua Dong
Spring - Mua Xuan
Summer - Mua He
Fall - Mua Thu

black - den
brown - mau nau
blue - xanh
green - mau xanh
red - mau do
yellow - mau vang
orange - qua cam
purple - mau do tham

circle - hinh tron
square - hinh vuong
triangle - tam giac
rectangle - hinh chu nhat
star - ngoi sao
oval - hinh trai soan
ball - qua ba-long
bathroom - phong tam

Adaptation cont'd

bicycle - xe dap
book - cuon sach
boy - con giai
calendar - cuon lich
cat - con meo
chair - cai ghe
clay - dat set
crayon - but chi ve
dog - cho
doll - con bup-be
door - cira
girl - nguoi con gai
paint - mau sac
paper - giay
pencil - but chi
piano - dan duong
plant - cay nho
refrigerator - may uop lanh
school - truong hoc
shelf - cai gia
sink - cong nha bep
table - cai ban
teacher - giao su
toy - do choi
window - cua so

TITLE: Vietnamese Foods

GRADE LEVEL: Preschool - 5th grade

OBJECTIVES: Students will become familiar with the various types of foods eaten by the Vietnamese people.

Students will understand why the Vietnamese eat rice and seafood.

Students will learn what types of crops are grown in Vietnam.

Students will taste authentic Vietnamese food.

MATERIALS: World map or globe.

INTRODUCTION: A. Popular Main Dishes

1. Fried fish in fish sauce dish
2. Boiled shrimp and vegetable dish

B. Why These Dishes Are Popular

Seafood, such as shrimp, crab, fish and octopus is very inexpensive in Vietnam.

C. Menus

1. Lunch or Dinner
   Lunch and dinner are served as equal meals. Rice is always served with lunch and dinner.

Fish Recipe

- Wash a large fish.
- Prepare fish with salt, garlic and green onion.
- Fry fish with oil until brown.
- Make fish sauce separately:
- Pound garlic root and pimento; add a small amount of sugar, lemon and water.
- Mix well.

2. Breakfast

Breakfast includes bread, fried egg and steamed glutenous rice.

3. Snack

A snack may consist of cookies or green peas sweetened with sugar. Fruits, such as bananas, oranges and mangos may also be eaten as a snack.

D. Person Who Usually Prepares The Food For The Family

The mother generally prepares all meals for the family.

E. Types Of Crops Grown In Vietnam

The major crop grown in Vietnam is rice. Other crops include rye, wheat, sticky rice and corn.

ACTIVITIES:

A. Explain what types of food are eaten by the Vietnamese people. Locate Vietnam on a world map or globe for the class. Have them determine why the Vietnamese eat mainly rice and seafood. Ask students what other crops might grow in Vietnam. Verify their responses.

B. Prepare a typical Vietnamese meal or snack for the students to taste.

PARENT PARTICIPATION: Your Vietnamese parents may enjoy preparing an authentic Vietnamese meal or snack for the class.

TITLE: Vietnamese Customs

OBJECTIVES: Children will learn about various Vietnamese customs.

MATERIALS: None needed

INTRODUCTION:

A. Family Customs

1. When two Vietnamese meet each other, they don't usually shake hands. Instead, they clasp their hands beneath their chins and make a little bow. Although the Western custom of handshaking is catching on the Vietnamese feel that their own custom is more natural for them.

2. Another Vietnamese custom is the "casting of horoscope" to a newborn child. The newborn is also given a "lucky hour" symbol.

B. Holiday Customs

1. Conservative families send their kitchen god off to make his annual report in heaven on New Year's Eve (TET). This god is worshipped in the form of a paper portrait of the god which is pasted on the kitchen wall. There, he keeps an eye on his human family throughout the year. On New Years Eve, he goes back to heaven to report on what he has seen. To send him on his way, he is taken off the wall and burned, but not before some sweet paste and wine are spread over his mouth to make sure that he gives a good report about the family. During his absense, evil spirits are everywhere. That is why Vietnamese set off firecrackers around the doorway.

2. During the Mid-Autumn Festival, now called the Children's Festival, large paper dragons dance up and down.

C. Customs Related to Food, Arts and Crafts and Special Games

During the Mid-Autumn Festival, paper lanterns are made in the shapes of rabbits, fish, tigers, etc. Also, a colorful pie is served. Inside the pie are eggs and meats or lily seeds, almonds and spices.

ACTIVITIES: Explain the introductory information to the class. Recruit the help of your Vietnamese parents to demonstrate the Vietnamese handshake. Perhaps you can start this custom in your classroom. Your Vietnamese parent may also be willing to show the class a picture of the kitchen god.

PARENT PARTICIPATION: See activity above. Also, your Vietnamese parent may enjoy baking a Mid-Autumn Festival pie for students to taste.

TITLE: Vietnamese Holidays

GRADE LEVEL: Preschool - 5th grade

OBJECTIVES: Children will become familiar with the Vietnamese customs associated with the Lunar New Year.

MATERIALS: Paper, markers, tape, etc. to make dragon and lion costumes and/or masks.

Red paper and markers to make signs for doorways.

INTRODUCTION: A. Origin of the Holiday:

The most important holiday in Vietnam is the Lunar New Year. Since it is based on the lunar calendar, it comes about a month later than the Western New Year.

B. Activities Unique to the Lunar New Year:

1. Houses are cleaned thoroughly. However, no sweeping is done, lest the family's good fortune be swept out the door with the trash.

2. All debts must be paid off so that the New Year can be started with a fresh beginning.

3. There are lively dragon and lion dances in the streets. Everywhere there are the sounds of fire-cracker explosions.

4. Children receive gifts of little red envelopes with money inside.

5. One should be especially careful not to break any dishes, for such an accident is believed to bring about serious problems between members of the family throughout the coming year.

6. At New Year's time, most Vietnamese families paste signs on or around the front door of their homes. These signs are usually red, because red is a happy color which brings good luck.

C. Special Foods or Drinks That Are Served

1. Pork and eggs stewed together.
2. Cake made of sticky rice.
3. Wine may be served.

D. Special Clothing That is Worn

1. On New Year's Day, people dress in their best clothes to visit with friends and relatives.
2. Old men may wear turbans and black dresses.

E. Kind of Music Played

In Vietnam, New Year's Day also marks the beginning of spring. Therefore, most songs congratulate the "god of spring".

F. Length of Holiday

The Vietnamese New Year season traditionally lasts about one month. However, so that working life will not be interrupted for too long, the period has now been reduced to a week or less.

G. Special Religious Activities

In addition to the songs that congratulate the "god of spring" the people pray in the Buddhist temple.

ACTIVITIES: Consult your Vietnamese parents to determine the exact date for this year's Lunar New Year. On the appropriate day, simulate a Lunar New Year celebration in the classroom.

Several days before the holiday, explain the information presented in the INTRODUCTION. Older children can help decide how to simulate the various customs.

<u>Some examples</u>:

A. To simulate a thorough house cleaning, students can form committees to clean various parts of the classroom.

B. Dragon and lion costumes (or masks) can be made out of paper. Students could dance in classroom aisles or the hallway.

C. Red signs can be made and hung on and around the classroom doorway.

PARENT PARTICIPATION: Your Vietnamese parent may wish to show the class how to make authentic dragon and lion costumes. He/she may be able to display authentic red signs and red envelopes, turbans and the black dress worn.

ADAPTATION: Your class may enjoy performing a skit for other classes, explaining the Vietnamese Lunar New Year.

TITLE: Vietnamese Music

GRADE LEVEL: Preschool - 5th grade

OBJECTIVIES: Students will learn what types of music are popular in Vietnam.

Students will learn what instrument is native in Vietnam.

MATERIALS: Recordings of Vietnamese music (optional)
Doc-huyen-cam (optional)

INTRODUCTION: The most popular type of music in Vietnam is soft music. Soft music is either Folk music or Western music.

Elderly people, however, like Cai-luong.
This kind of music sounds plaintive or unhappy.

In Vietnam, a special instrument is used that is native to that country. It is called doc-huyen-cam. It has only one string. A rubber bar is attached to the end of the string which allows for varied pitches. The player simply plucks the string.

ACTIVITIES: Explain the introductory material to the class. Ask your Vietnamese parents if they have any recordings of Vietnamese music or a doc-huyen-cam that you can borrow to share with the class.

PARENT PARTICIPATION: See above activity. Parents may wish to demonstrate how to play a doc-huyen-cam or may enjoy teaching the class a Vietnamese song. (See Adaptation.)

ADAPTATION: Folk songs are popular in Vietnam. One such folk song is entitled "Mother's Heart." This song expresses the endless love a mother gives to her children. It states that the mother is the most devoted person to the family. She sacrifices all her heart to her husband and children.

Ask your parents to teach your class an authentic Vietnamese folk song.

TITLE: Famous People and Their Contributions to Vietnam

GRADE LEVEL: Preschool - 5th Grade

OBJECTIVES: Students will learn about Tran Binh Trong and his contributions to South Vietnam.

Students will learn about Ho Chi Minh and his contributions to North Vietnam.

MATERIALS: Picture of Tran Binh Trong
Picture of Ho Chi Minh

INTRODUCTION: The most famous south Vietnamese is TRAN BINH TRONG. When China tried to establish Vietnam as a colony, TRAN BINH TRONG helped his people fight China, and thus helped maintain the independence and liberty of his people.

During the war, he was caught and imprisoned. The Chinese ruler tried to persuade him to fight against his people, but he said "Sooner death for South than becoming North's King!"

TRAN BINH TRONG thus contributed to his country by helping his people maintain their independence and liberty.

HO CHI MINH was the most famous North Vietnamese and probably the most popular leader. He spent his entire life searching to find a way to better the life of his people. However, he died before he could carry out his plan.

His major contributions included driving out the French and making Vietnam a nation.

ACTIVITIES: Explain the introductory information to the class. Check with your Vietnamese parents to see if they have a picture of Tran Binh Trong or Ho Chi Minh that you cna show the class.

ADAPTATION: Give each student a sheet of drawing parer. On one side of the paper the student should illustrate Tran Binh Trong or Ho Chi Minh. On the other side of the paper, the student should illustrate a person who is important to him.

Ask your Vietnamese parents to supply you with a picture of Tran
Binh Trong or Ho Chi Minh.

TITLE: Traditional Folklore

GRADE LEVEL: Preschool - 5th grade

OBJECTIVES: Students will be exposed to the linguistic flavor of the Vietnamese culture.

MATERIALS: None Needed

INTRODUCTION: Folk tales have served as vehicles for passing traditional wisdom, customs and values. The following is a popular Vietnamese folktale:

"A Peasant and a Tiger"

One day, while working at his farm, a peasant suddenly saw a tiger coming out of a bush right in front of him. The tiger wanted to fight.

The peasant said he left his intelligence at home, which he needed for fighting. The tiger decided to postpone the fight until the peasant went home to get his intelligence.

The peasant then told the tiger that he was afraid the tiger would flee while he was gone. He asked the tiger to let him bind him to a big tree so the tiger would have to wait for him to get back.

As soon as the tiger was bound to the tree, the peasant turned about, found himself a big hard stick and whipped the tiger to death.

MORAL: Mental strength is stronger than the strength of the body alone.

ACTIVITY: Seat children informally. Briefly explain the purpose of a folktale.

Either read or tell "A Peasant and a Tiger". Be sure to use vocal and facial expression.

Discuss the moral.

PARENT PARTICIPATION: The Vietnamese parent may enjoy sharing a favorite folk tale with the children.

ADAPTATION: Students may wish to illustrate this folk tale.

RESOURCE LIST

Claudia's Caravan

P.O.Box 5582
BERKELEY,CA.94705
(415) 843-2030

SPECIALIZING IN MULTICULTURAL/MULTILINGUAL MATERIALS

ACTIVITY BOOKS

___(1A) BIG BOOK OF BOARD GAMES $3.95
Fourteen classic games from around the world, with game boards included. Detailed instructions for each game. (Ages 7-adult)

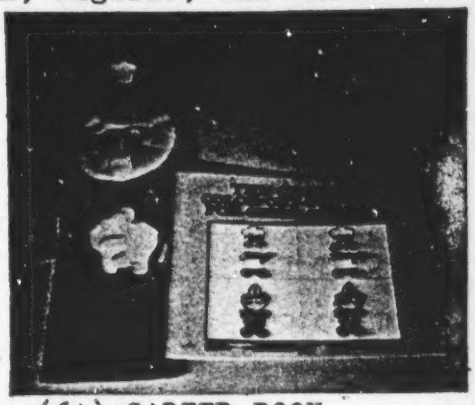
___(2A) MULTICULTURAL SPOKEN HERE $10.95
Resource book covering five major ethnic groups.(Native American, African, Asian, Mexican, European). Contains library research activities, language games, recipes, art projects, bulletin board ideas. (Ages 7-14)

___(3A) CHILDREN ARE CHILDREN ARE CHILDREN $7.95
An activity approach to exploring cultures. Book is divided into units on Brazil, France, Iran, Japan, Nigeria, and the U.S.S.R. (Ages 6-12)

___(4A) NORTH AMERICAN INDIANS $3.95
Story and coloring book depicting 15 different Native American groups. (6-12)

___(5A) TOTEM POLES $3.95
Different totem poles to cut out, color and put together. Historican explanation of totem figures included. (Ages 4-12)

___(6A) THE CAREER COLOR/CUT OUT BOOK FOR BOYS AND GIRLS $1.95
Twenty-three occupations are depicted in boy and girl finger puppets that can be colored and cut out. (Ages 2-10)



(6A) CAREER BOOK

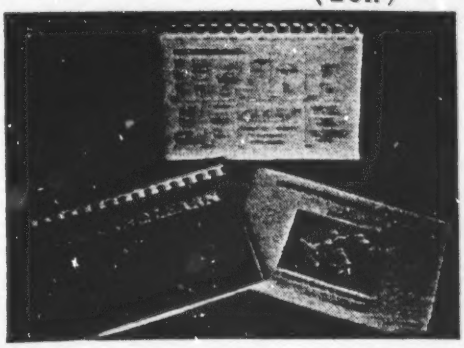
___(7A) THE GRIOT SINGS $6.95
A song book containing the music for games, dances, social and work songs collected from various countries in Africa, as well as Jamaica, Haiti, West Indies. (all ages)

___(8A1) CHILDREN'S GAMES FROM MANY LANDS $5.95
A resource book containing 258 games from countries in Africa, Asia, Europe, and the Americas. (All ages)

___(9A1) CHILDREN'S FESTIVALS FROM MANY LANDS $4.95
Festivals from Africa, Asia, Europe, and the Americas, with emphasis on children's participation. (All ages)

(10A)

___(10A) COOK AND LEARN $7.95.
Single-portion individualized recipes. Over 100 fully illustrated recipes from around the world. All nutritious foods. (Ages 2-12)



___(11A) TEACHER'S GUIDE TO COOK AND LEARN $3.00

___(12A) A YOUNG CHILD'S JAPAN $4.95

___(13A) A YOUNG CHILD'S MEXICO $4.95

___(14A) A YOUNG CHILD'S TANZANIA $4.95
Each book in this series includes crafts, games, recipes, and a

self-contained booklet for the student. (ages 3-10)

___(15A1) TEACHING ETHNIC AWARENESS $9.95
Comprehensive resource book on methods and materials for the elementary classroom. Topics include self-image, parent involvement, location of resources and much more. (ages 4-12)

___(16A1) BLACK HISTORY (16 CULTURAL ACTIVITIES FOR K-6 CHILDREN) $10.95
"Hands on" activities are depicted in this book. Activities are drawn from Black history in America and Africa, and are organized into the content areas of reading, math, social studies, and art. (ages 4-12)

BILINGUAL BOOKS

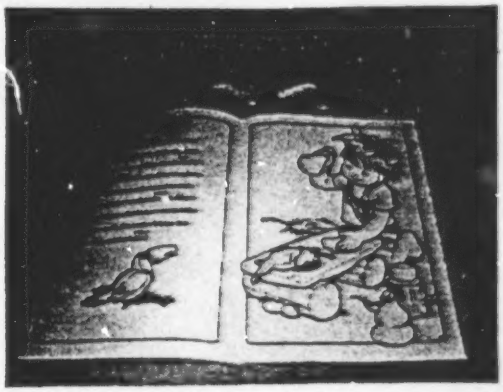
___(1B) AEKUNG'S DREAM $3.95
Korean/English text about a Korean child's adjustment to her American surroundings. Full color paperback. (ages 5-12)

___(2B) THE ADVENTURES OF CONNIE AND DIEGO $3.95
Spanish/English text. Fantasy tale of a brother and sister of many colors who come to realize their own worth as humans.(4-12)

___(3B) JAMBO MEANS HELLO $3.50
A Swahili alphabet book. East African scenes are illustrated. Phonetic pronunciation of words included. Paperback (ages 4-12)

___(4B) HAWAIIAN KIDS COLORING BOOK $3.95
Hawaiian/English text describing King Kamehameha Day. Pronunciation key included. (ages 3-10)

___(5B) HAWAIIAN KIDS GO TO A LUAU $3.95
Hawaiian/English text describing a luau. Giant sized coloring book. Pronunciation key. (ages 3-10)



(5B) HAWAIIAN KIDS

___(6B) THE LITTLE WEAVER OF THAI-YEN VILLIAGE $3.95
Vietnamese/English text about a Vietnamese child's adjustment to her American surroundings, and how she finds a way to help her native country. Paperback. (ages 5-12)

___(7B) HSIAO SAN'S MAGIC BRUSH $3.50
Storybook in Chinese and English with full-color illustrations. Concerns a little boy's imaginary trip to Hong Kong. (Ages 2-12)

___(7BA) HSIAO SAN'S MAGIC BRUSH $3.50
Same story as above, in Japanese and English.

___(8B) PICTURES THAT TEACH WORDS $7.95
Twenty duplicating masters that illustrate everyday objects. Instructions include names of these objects in 7 languages: English, French, Spanish, Italian, German, Japanese(phonetic) and Vietnamese. (all ages)

___(9B) MORE PICTURES THAT TEACH WORDS $7.95
More duplicating masters depicting hundreds of words for daily living. Activity scenes ideal for drilling tenses. Also in 7 languages. (Listed above)

___(10B) IT LOOKS LIKE THIS/ESTA COSA SE VE ASI $4.50
Allegorical tale in Spanish and English about 4 mice who see the

world through 4 narrow viewpoints. Paperback. Excellent for all ages.

___(11B) THE FIRST 1000 WORDS IN FRENCH $8.95

___(12B) THE FIRST 1000 WORDS IN GERMAN $8.95

___(13B) THE FIRST 1000 WORDS IN SPANISH $8.95
Large illustrated vocabularies in each of these hardcover books. Excellent for beginners and intermediate students. Includes word list and pronunciation guide. Full color (all ages)

BOOKS

___(1C1) BOYS AND GIRLS, GIRLS AND BOYS $1.95
This exciting picture book presents many possibilities of activities and careers for both boys and girls. Colorful illustrations. (ages 3-8)

___(2C1) SPIN A SOFT BLACK SONG $7.95
Collection of poems especially for children, written by Nikki Giovanni. Fully illustrated. Hardcover (ages 3-10)

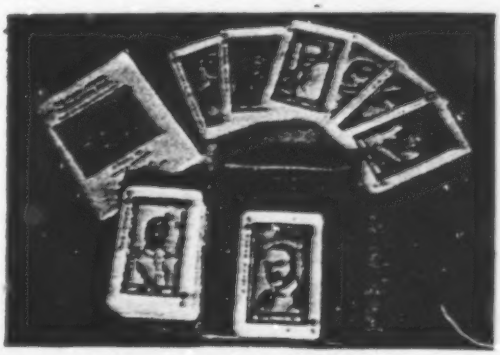
___(3C1) STOP AND GO...GARRETT MORGAN, INVENTOR $4.50
Story of the famous Black inventor who created the first traffic light. Easy to read, full color paperback. (ages 2-8)

___(4C) MERRY RHYMES $4.95
Russian nursery rhymes translated into English. Large hardcover book with colorful illustrations. (ages 2-8)

___(5C) SEVEN COLORS OF CHILDHOOD $6.95
Picture book of drawings and paintings by Russian children. Russian/English text. (all ages)

___(6C) WONDERFUL WORLD OF JEWISH HOLIDAYS $4.95
Informative book about the Jewish holidays. Large print tells of the exciting highlights of eacn holiday from a child's perspective. Colorful illustrations (ages 5-12)

___(7C) LAUGHING TOGETHER $8.95
A collection of jokes and riddles from around the world. Many of the jokes appear in bilingual form. Excellent resource book. Hardcover (all ages)



(1D)BLACK HISTORY

CARD GAMES

___(1D) BLACK HISTORY PLAYING CARDS $3.95
Playing card deck with 52 portraits of famous Black Americans. Booklet of biographies included. May also be used as flash cards. (ages 4-adult)

___(2D) NATURE GAME/EL JUEGO DE LA NATURALEZA $2.50
Card game in Spanish illustrates animals from around the world. (ages 4-adult)

___(3D) THE PAIRS GAME/EL JUEGO DE LAS PAREJAS $2.50
Card game in Spanish illustrates 19 animal families. (all ages)

___(4D) GAME OF SEVEN FAMILIES/EL JUEGO DE LAS SIETE FAMILIAS $2.50
Card game in Spanish illustrates 7 families with 7 different occupations. (all ages)

(5D) ROBOT

___(5D) ROBOT $3.50
Introductory career card game. Develops the concept that a wide variety of work opportunities is available to both women and men. Activity sheet included. (ages 3-12)

GAMES

___(1E) LOTERIA MEXICANA $4.50
Lottery game in Spanish illustrates 54 traditional Mexican crafts. Includes 6 playing cards. Full color. (all ages)

___(2E) LOTERIA MUNDIAL/WORLD LOTTO $4.95
Lottery game in Spanish illustrates 54 different scenes from around the world. Includes 10 playing cards in full color. all ages

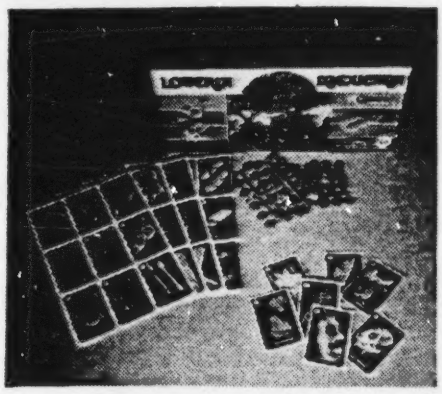
___(3E) SPANISH LOTTO I $2.95
Lotto game in Spanish depicts 36 fruits and vegetables. Includes 6 playing cards and pronunciation guide. (all ages)

___(4E) SPANISH LOTTO II $2.95
Lotto game in Spanish depicts 36 everyday objects. Includes 6 playing cards and pronunciation guide. (all ages)

___(5E) SCRABBLE FOR JUNIORS IN FRENCH $9.95
Scrabble game in French, suitable for beginners in the language.

___(6E) SCRABBLE FOR JUNIORS IN SPANISH $9.95
Scrabble for beginners in the Spanish language.

___(7E) THE DREIDEL GAME $2.50
Dreidel handcrafted from redwood with instructions on how to play this traditional Hanukkah game. (all ages)



(1E)LOTERIA MEXICANA

PAPER DOLL BOOKS

___(1F) GREAT WOMEN PAPER DOLLS $2.95
Twenty paper dolls depicting famous women in history. May be colored in and cut out. Descriptive biographies. (ages 4-adult)

___(2F) INDIAN CHILDREN PAPER DOLLS $3.95
Indian children of New Mexico and Arizona with authentic costumes. Printed on heavy stock in full color. (ages 2-12)

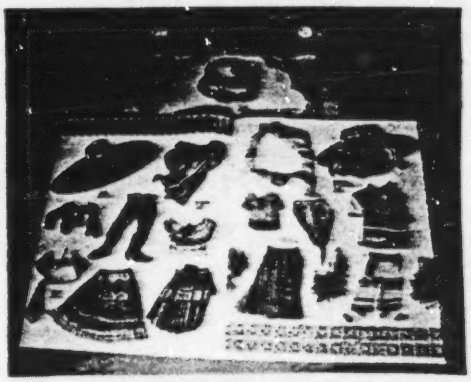
___(3F) MUÑEQUITAS MEXICANAS/MEXICAN PAPER DOLLS $2.95

___(4F) MUÑEQUITAS EUROPEAS/EUROPEAN PAPER DOLLS $2.95

___(5F) MUÑEQUITAS ORIENTALES/ASIAN PAPER DOLLS $2.95

___(6F) MUÑEQUITAS INTERPLANETARIAS/OUTER SPACE PAPER DOLLS $2.95
The "munequitas" series depicts the national dress of the stated regions of the world. Descriptions in Spanish. Full color. (ages 2-12)

(3F) MUÑEQUITAS



PUPPETS

Durable felt puppets (dry cleanable)

SMALL (8½"long) $4.00 each

___(1G)BEE ___(2G)RABBIT

___(3G)BUTTERFLY ___(4G)GIRL*

___(5G)BOY*

LARGE (16" long) $6.50 each

___(7G)DRAGON ___(8G)VAMPIRE

___(9G)COWBOY* ___(10G)LION

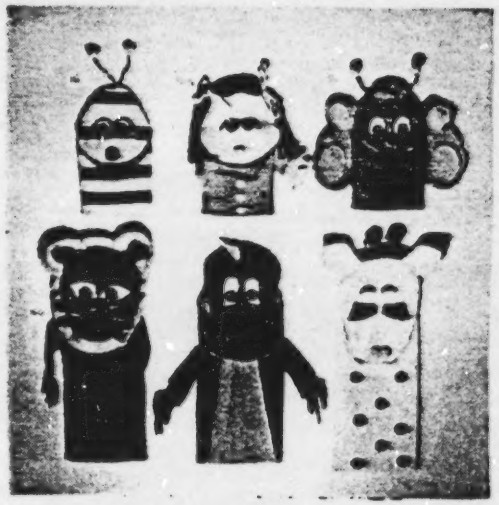
___(11C)DOCTOR(MAN)* ___(12G)DOCTOR (WOMAN)*

___(13G)POLICEWOMAN* ___(14G)POLICEMAN*

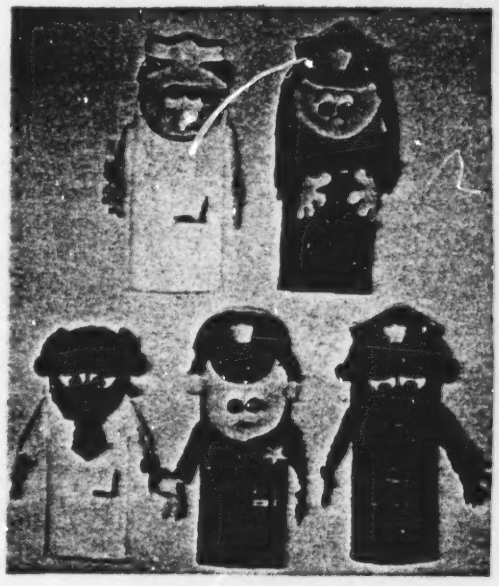
___(15G)FIREMAN* ___(16G)FIREWOMAN*

___(17G)GIRAFFE

*On puppets marked with an asterisk, please indicate brown(br.) or beige (bg.) felt faces.



Top:(1G) (4G)Bg (3G)
Bot:(10G) (7G) (17G)



Top: (12G)Bg (16G)Bg
Bot: (11G)Br (14G)Bg (15G)Br

RECORDS

___(1H) ALERTA SINGS $9.95
Children's songs in Spanish and English from Latin America, the Caribbean, and the United States. (all ages)

___(2H) JAMBO AND OTHER CALL RESPONSE SONGS AND CHANTS $9.95
These songs were created as a result of Ella Jenkin's visit to Kenya and Tanzania. Includes "On Safari", and "Counting in Swahili". Descriptive notes included. (all ages)

___(3H) TRAVELLIN' WITH ELLA JENKINS $9.95
Includes "Greetings in Many Languages", "Thank you in Several Languages", and other songs from around the world. Descriptive notes included. (all ages)

___(4H) LULLABY AND GOODNIGHT $9.95
Twenty lullabies from around the world with guitar accompaniment. Recording in native tongue and English. Accompanying notes also in original text and English. (all ages)

___(5H) AMERICAN INDIAN DANCES $9.95
A collection of 12 traditional dances. Accompaning notes describe

costuming, arm and body movements, steps used, and details of each dance. (all ages)

___(6H) ISRAELI SONGS FOR CHILDREN $8.95
Sung in Hebrew with accompaniment of guitar and chalil. Booklet has words in Hebrew, phonetic English, and English. (all ages)

___(7H) RUSSIAN SONGS FOR TEACHING RUSSIAN $9.95
Sung in Russian with guitar accompaniment. Descriptive notes in Russian and English. (all ages)

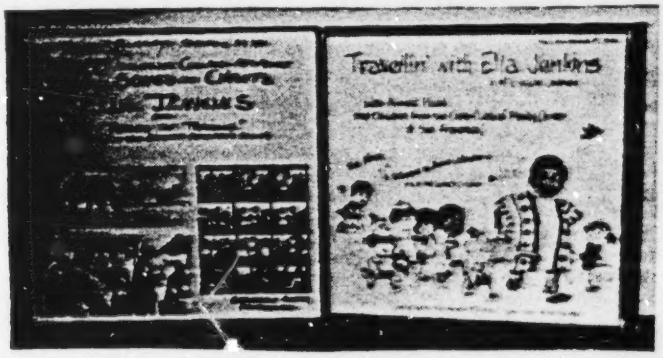
___(8H) SINGING GAMES FROM GHANA $9.95
Sixteen game songs from several groups in Ghana. Accompaning book has 20 pages of instruction in the songs and dances. (all ages)

___(9H) CHILDREN'S GAME SONGS FROM FRENCH CANADA $8.95
Sung in French by boys and girls of Montreal. Accompanying booklet has the words of the songs in French and English, as well as instruction for playing the games. (all ages)

___(10H) CANCIONES PARA EL RECREO/CHILDREN'S SONGS OF THE PLAYGROUND $9.95
Sung in Spanish by Suni Paz. Accompanied by Latin American instruments. Booklet gives Spanish words and English translations. (all ages)

___(11H) QUIEN VA PRIMERO/WHO GOES FIRST? $9.95
Children's counting out rhymes; 48 in English on one side, and 37 in Spanish on the other side. Collected from around the world. Text in Spanish and English included. (all ages)

___(12H) CARIBBEAN SONGS AND GAMES FOR CHILDREN $9.95
Songs and games from Puerto Rico, Trinidad, Jamaica, and Haiti. Various songs are in French, Spanish, and English. Descriptive notes included. (all ages)



(2H) and (3H) ELLA JENKINS

___(13H) DANCE A STORY, SING A SONG $8.95
Marcia Berman and Ann Barlin have collaborated to produce this record of multicultural songs from around the world. Suggestions for dance movements included. (ages 2-9)

___(15H) FOLKTALES, LEGENDS, PROVERBS AND RIDDLES OF THE PACIFIC LANDS $9.95
Selections from Papua, New Zealand, Malaysia, the Philippines, Hawaii and Indonesia. Told by Anne Pelowski. (ages 5-adult)

STUDY PRINTS

___(1J) FAMILY LIFESTYLES AROUND THE WORLD $7.95
Full color photos (12"-17") show 16 families around the world at home, work and play. Additional information is printed in back of photo prints. 32 resource manual included. (ages 4-14)

___(2J) MAINLAND CHINA, TODAY $7.95
Sixteen full color original photos illustrate contemporary life in China. Included is a wall chart depicting 5,000 years of Chinese history. 40 page manual included. (ages 4-14)

___(3J) AMERICAN INDIANS, YESTERDAY AND TODAY $8.95
Twenty-four color pictures(12"-17") portray historical settings of Native Americans, as well as contemporary settings. 64 page resource manual included. (ages 4-14)

___(4J) BLACK AMERICA, YESTERDAY AND TODAY $7.95
Set of 20 color prints (12"-14") chronicles major events in Black History, from Africa to the present. 40 page resource manual included. (ages 4-14)

___(5J) LIVING TOGETHER IN AMERICA $7.95
Set of 20 color prints (12"-17") depicting various ethnic groups that have come to live together in America. 48 page resource manual is printed in English and Spanish. (ages 4-14)

___(6J) HOLIDAYS AROUND THE WORLD $7.95
Set of color photos (12"-17") illustrating various celebrations of 16 different countries with emphasis on children's participation. Includes festivals from Canada, China, Egypt, England, France, Germany, the United States, Ghana, Greece, Ireland, Japan, Mexico, Poland, Columbia, Spain, and Sweden. 32 page resource manual included. (ages 4-14)

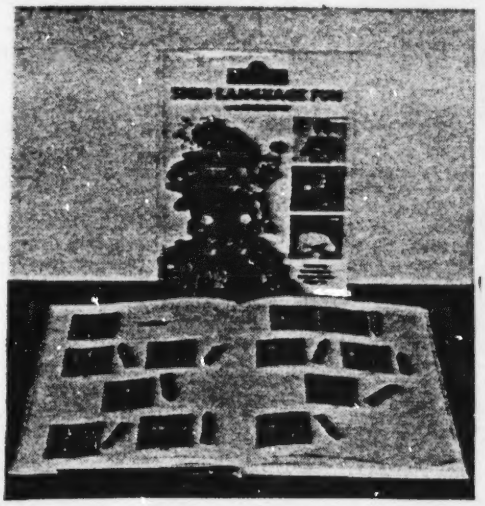
*******NEW ADDITIONS*******NEW ADDITIONS*******NEW ADDITIONS*******

___(17A) ETHNIC STORIES FOR CHILDREN TO DANCE $10.95
Marvelous assortment of stories from around the world with suggestions for movement and rhythmic accompaniment on various percussion instruments. (ages 2-10)

___(14B) SIGN LANGUAGE FUN $6.95
An introductory book of sign language. Full color illustrations depict such concepts as opposites, action words, and feelings. Hardcover (all ages)

___(18A) SELF-ESTEEM: A CLASSROOM AFFAIR $7.95
Over 100 activities to help children like themselves are listed in this book. An excellent resource for creating a self-enhancing environment. (ages 3-12)

___(8C) FOLKTALES FROM ASIA $6.50
Folktales from Bangladesh, India, Iran, Korea, Laos, Singapore, Thailand, and Vietnam. Full color illustrations. Hardcover.(ages 6-12)



(14B) SIGN LANGUAGE FUN

****

PLEASE NOTE THAT IT IS POSSIBLE TO PREVIEW ANY OF THESE MATERIALS BY APPOINTMENT. IF YOU HAVE ANY QUESTIONS, CALL (415) 843-2030.

ORDER FORM

Please list each item ordered. Return this page only with order.
SCHOOL DISTRICTS: Purchase orders accepted.
INDIVIDUALS: Please include payment with order.

Purchases in California add 6% sales tax to purchase price. Mail orders include 10% for shipping and handling. (minimum shipping charge $1.00.) Make checks payable to: CLAUDIA'S CARAVAN.

THANK YOU*GRACIAS***ASANTE SANA***MERCI***TODARABA***OBRIGADO***

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

Qty.	Item (include order no.)	Unit	Total

Send order to:

CLAUDIA'S CARAVAN
P.O.BOX 5582
BERKELEY,CA.94705

SUB-TOTAL_____
TAX_____
SHIP/HAND_____
TOTAL_____

FOR FURTHER INFORMATION CALL (415) 843-2030